

詞語及語法等級檢查結果

本文件將說明，編者群如何利用國教院的「華語文語料庫與能力基準整合應用系統」中的輔助功能，檢測教材中對話的生詞、語法，是否符合設計規劃的等級，以及確認超綱的詞彙。

本教材《來台生活指南》設定為 TBCL1~3 級教材。如詞彙、語法為 TBCL3 級，編者群則標示為生詞和新語法。TBCL1~2 級的詞彙和語法，則假定學生已學過。一些高於 TBCL3 級或未收錄的詞彙，會控制在 15% 以下。

一、臺灣華語文能力基準

本教材教學對象為具 TBCL 2 級的學生。故參考三等七級與 TBCL 等級對照後，以 TBCL 3 級能力、詞彙、語法等為課程設計的基礎。

整體描述	能理解公共、學校及職場等周遭場域的簡短對話、討論與指示。能以簡單完整的句子敘述經歷，與人進行對話及簡單討論。 包含 297 個漢字、456 個詞語、12 個類詞綴、134 個語法點。1-3 級總計 801 個漢字、1,254 個詞語、25 個類詞綴、241 個語法點。
聽	能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子表達之對話、指示、非正式討論與視聽媒體之內容。 L-3-1 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子或簡短段落表達之熟悉主題的對話。 L-3-2 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子或簡短段落敘述的通知或指示。 L-3-3 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，大致聽懂視聽媒體報導的事件。 L-3-4 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子或簡短段落所表達之熟悉主題的非正式討論。
說	能以簡單完整的句子說出與個人周遭場域有關的經歷，進行對話及有限討論。 S-3-1 能以簡單完整句子介紹與個人周遭場域有關的人、地點、事物和活動。 S-3-2 能以簡單完整的句子敘述自己的經歷、感受和回應。 S-3-3 能以簡單完整的句子說明預先準備的內容。 S-3-4 能以簡單完整的句子根據他人問題提出個人需求。 S-3-5 能以簡單完整的句子進行社交談話並做出回應。 S-3-6 能以簡單完整的句子就熟悉、感興趣的日常生活主題提出想法或建議。
讀	能理解以句子及簡短段落呈現與個人周遭場域有關的敘述及指示。 R-3-1 能理解以完整句子或簡短段落所書寫的私人信件。 R-3-2 能讀懂公共場合中以句子或簡短段落呈現之常用設施的操作與指示

	(如何用機器買票)。 R-3-3 能從句子或簡短段落之書面資料理解基本訊息 (宣傳單、菜單、廣告、佈告欄或海報上的時間、地點或聯繫方式)。 R-3-4 能理解以完整句子或簡短段落所呈現有關學習或工作的敘述。
寫	能以簡單完整的句子寫出或回覆與個人周遭場域有關的訊息。 W-3-1 能以簡單完整的句子寫出簡短的信件內容 (感謝、道歉、祝賀、道別)。 W-3-2 能以簡單完整的句子記錄簡短的電話留言。 W-3-3 能以簡單完整的句子寫出、回覆與個人周遭場域有關的提問。
譯	能以字詞與短句翻譯個人相關的訊息。 T-3-1 能以字詞與短句翻譯基本社交用語，如：問候和感謝。 T-3-2 能以字詞與短句翻譯自我介紹的內容，如：他人的個性與興趣。 T-3-3 能以字詞與短句翻譯他人對生活或工作內容的描述。

二、教材編輯輔助系統

本教材之課文對話，經過 AI 初稿，編者群大幅修改後，再使用「教材編輯輔助系統」確認對話詞彙的等級。

(一) 第一課

分級標記

FW (「 Nc 田中 Na 美月 」 Cas 和 Nb 瑪麗亞 F 在 Na 超商 VC 買 Na 東西)

Nb 瑪麗亞 : Nd 美月 , Nb 你 V3 知道 Na 草莓 Na 奶茶 VC 放 F 在 Nd 哪裡 ?

Nd 美月 : Nb 你 D3 最好 / VB 直接 V3 問 Na 店員 , Dfa 比較 V1 快 。

Nb 瑪麗亞 : VE 請問 D 有沒有 Na 草莓 Na 奶茶 ?

Na 店員 : F 在 Na 飲料 / Na 櫃 Dfa 最 Ncd 上面 、 Dfa 最 Ncd 左邊 。

Nb 瑪麗亞 : V3 謝謝 。

Nb (Nb 瑪麗亞 VC 拿 D1 了 Na 便當 、 Na 草莓 Na 奶茶 , Nd 美月 VC 拿 D1 了 Na 日本 Na 泡麵 Cas 和 Na 餅乾 , Neu 兩 個 人 F 在 V3 排隊 V3 結帳 。

Nb 瑪麗亞 : (F 在 Na 袋子 Ncd 裡 VC 找 Na 東西) I 啊 ! Nb 我 V3 出門 DE 的 Na 時候 V3 忘記 VC 帶 Na 錢包 T 了 ! VB 怎麼辦 ?

Nd 美月 : D3 不用 FW / VK 擔心 , Nb 你 DE 的 Na 悠遊卡 V3 有錢 , F 也 能 V2 付 。

Nb 瑪麗亞 : VK 了解 ! Nb 你 D3 一般 D 怎麼 V3 付錢 ?

Nb 美月 : Nb 我 F 用 FW Line Pay Cas 或 FW Na 刷卡 。

Nb 瑪麗亞 : VB 這樣 D 真 V1 方便 。

VB 對了 , Nb 你 VC 帶 Nb 杯子 來 SBI 是 F 為 D1 了 Na 環保 T 嗎 ?

美月：對，還可以便宜五塊錢。

(換美月付錢)

店員：你好，這是你熱咖啡。要不要餐具、袋子？

美月：我要叉子，不買袋子，用Line Pay付。

店員：好的。有沒有載具、會員？

美月：有，請等我一下。

店員：好的，剛好一百五十元。

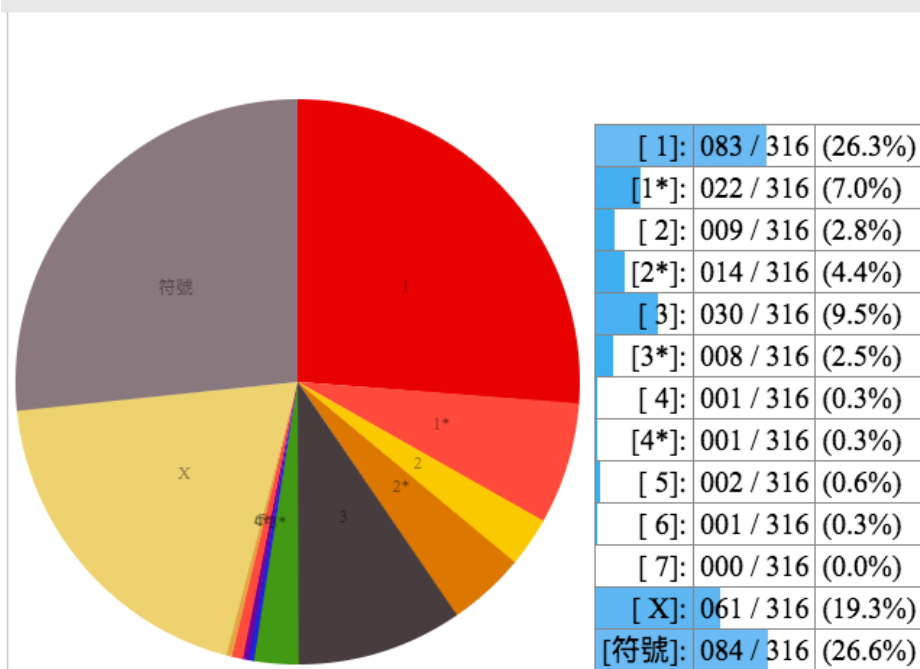
(他們買了東西，從超商走出來)

瑪麗亞：載具、會員是什麼啊？

美月：載具是把電子發票存在手機裡。你用他們的App以後就是會員，這樣不但/能夠知道打折的消息，也可以得到/點數，等到點數夠了，就可以換東西。

瑪麗亞：台灣的超商環境乾淨，東西又多，讓我們的生活真方便！

詞彙等級分布



4 級、4*級、5 級和 6 級加總起來的比例為 2.1%。

X 總共有 40 項。X 中扣掉人名，如瑪麗亞，符號「(」、「)」和斷詞誤判，如「了」、「對了」、「有沒有」等。X 中真正的超網詞彙僅有「悠遊卡」、「載具」、「發票」、「會員」和「點數」，共計出現 9 次，占對話比例約 0.02%。

綜上所述，總超網詞占對話內容的比例為 2.12% 左右。

(二) 第二課

分級標記

店員：兩位好，請問外帶還是內用？

阿里：內用。

店員：請問有沒有訂位？

阿里：不好意思，沒有。

店員：沒關係，請進。只要有空的位置就可以坐。

(阿里和路易在窗戶旁的座位坐下(坐下)，討論要吃什麼)

阿里：我只吃清真食物，除了肉以外，其他都可以。這個鳳梨蛋炒飯的套餐看

起來 / 相當 / 適合我。

路易：我對堅果、海鮮過敏，我擔心這裡的菜我吃了會頭痛。

阿里：我經常來這家餐廳吃飯，這家餐廳有許多 / 選擇，你就放心 / 選吧！

(阿里舉手請店員來)

店員：準備好(好)要點菜了嗎？

阿里：我要一份鳳梨炒飯套餐，不用(不用 / 不必)加肉，要加辣醬、少油。

路易：不好意思，想請問一下，芒果 / 烏龍茶裡面有堅果嗎？

店員：這杯飲料完全沒有堅果。甜度冰塊呢？

路易：半糖去冰。我再點一個小籠包，叫做「蟹黃小湯包」是嗎？

店員：是的，那個有海鮮喔！

路易：我沒想到有海鮮！那麼我換「鮮肉小湯包」，還要一份中式 / 洋蔥蛋炒飯。

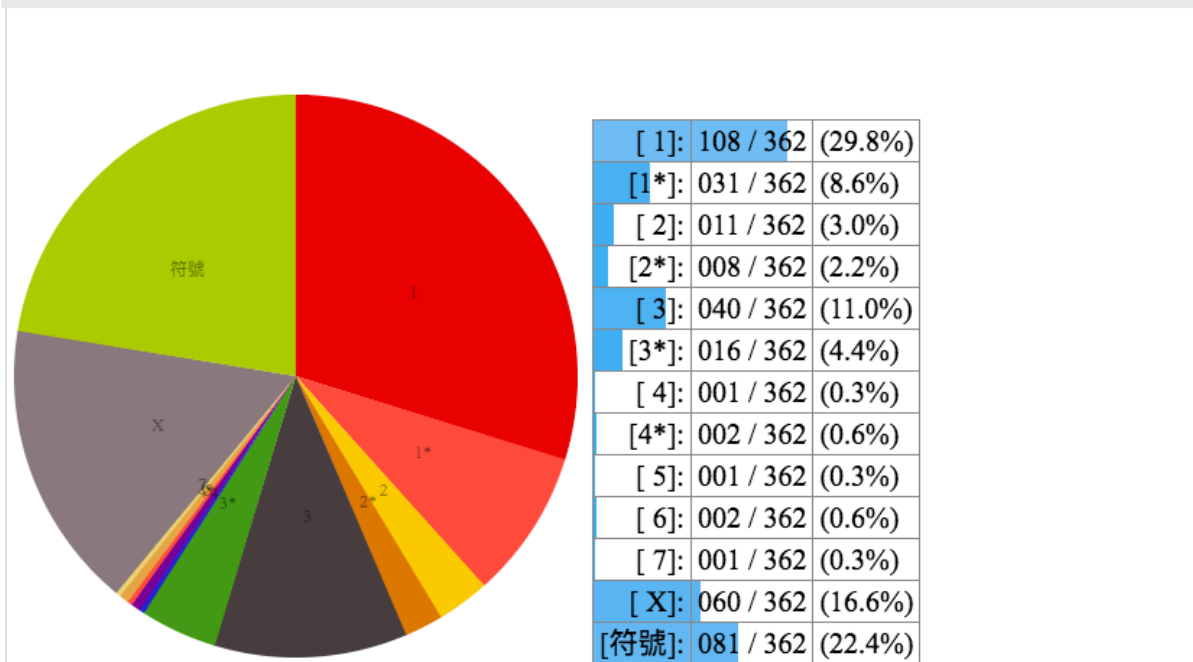
店員：你們剛才點的，我再說一遍。鳳梨炒飯套餐，加辣醬、少油。芒果烏龍

茶半糖少冰，一份鮮肉小湯包，再加上一份中式 / 洋蔥蛋炒飯。對嗎？

阿里、路易：每樣都對。

店員：菜大概十分鐘左右做好(好)，兩位請稍等一下(一下)。

詞彙等級分布



4 級、4*級、5 級和 6 級加總起來的比例為 2.1%。

X 總共有 35 項。X 中扣掉人名，如阿里、路易，符號「（ 」、「 ）」和斷詞誤判，如「坐下」、「有沒有」、「以外」、「烏龍」、「了」等。X 中真正的超綱詞彙僅有「外帶」、「清真」、「炒飯」、「點菜」、「甜度」、「湯包」，總共出現 11 次，即占對話比例約 0.03%。

綜上所述，總超綱詞占對話內容的比例為 2.13% 左右。

三、語法點分級標準檢索系統

本教材之課文對話中的語法形式，曾經由「語法點分級標準檢索系統」確認等級是否為 TBCL 3 級。

(一) 第一課

1. ……的時候

語法以生活中使用為主，故(當) ……的時候，略去「當」。

漢字分級標準	詞語分級標準	語法點分級標準	基礎詞彙	類詞綴
查詢結果 共: 1 筆				
等級	- 選單 -	語法點	的時候	查詢
137	基礎 第3級	(當) ……的時候	他生氣的時候，最好不要跟他開玩笑。	

2. 真 Vs

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共：1 筆

等級

- 選單 -

語法點

真Vs

查詢

	等級	語法點	例句
127	基礎 第3級	真Vs	那個房子真不錯，而且就在學校附近。

3. 為了

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共：2 筆

等級

- 選單 -

語法點

為了

查詢

	等級	語法點	例句
147	基礎 第3級	為了	他為了學中文到臺灣來。 為了賺更多錢，他打了好幾份工。

4. NP+Vs+amount

此語法 NP/VP+Vs+Amount 未收錄於 TBCL 語法點標準分級檢索系統裡，但因在便利商店此場景中為常見語句，故仍收錄。

5. 把 O V 在 PW

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共：1 筆

等級

- 選單 -

語法點

把 O V 在

查詢

	等級	語法點	例句
197	基礎 第3*級	把 O V 在 PW	我 把書 放在桌子上。

6. 不但……，也/還……

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共 : 2 筆

等級

- 選單 -

語法點

不但.....

查詢

	等級	語法點	例句
124	基礎 第3級	不但.....而且.....	這個故事不但容易了解，而且很有意思。
125	基礎 第3級	不但.....還/也.....	在超商不但可以買東西還可以寄東西。 林先生不但是一個好老師，也是一位好父親。

7. 讓

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共: 2 筆

等級

- 選單 -

語法點

讓

查詢

	等級	語法點	例句
113	基礎 第3級	讓1	睡前喝杯熱牛奶，可以讓睡得更好。
114	基礎 第3級	讓2	能不能讓我在這兒坐著休息一下？

(二) 第二課

1. 只要.....就.....

漢字分級標準		詞語分級標準		語法點分級標準		基礎詞彙		類詞綴	
查詢結果 共：1 筆									
等級		- 選單 -		語法點		只要		查詢	
	等級	語法點				例句			
177	基礎 第3*級	只要.....就.....				他只要有空，就會去參加這次的派對。			

2. V 下

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共：1 筆

等級

* 第3級

語法點

V下

查詢

	等級	語法點	例句
139	基礎 第3級	V下	他們選了一個離門口最近的位子坐下。

3. 除了.....以外，都.....

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共: 3 筆

等級

- 選單 -

| 語法點

除了

查詢

	等級	語法點	例句
232	基礎 第3*級	除了.....（以外），.....都.....	除了牛肉以外，其他的肉我都可以吃。

4. V 好

漢字分級標準

詞語分級標準

語法點分級標準

基礎詞彙

類詞綴

查詢結果

共：1 筆

等級

- 選單 -

語法點

V好

查詢

	等級	語法點	例句
202	基礎 第3*級	V好	颱風快來了，媽媽把食物跟水都先買好了。

5. 那麼

漢字分級標準	詞語分級標準	語法點分級標準	基礎詞彙	類詞綴
--------	--------	---------	------	-----

查詢結果 共: 3 筆

等級: - 選單 - | 語法點: 那麼 | 查詢

	等級	語法點	例句
123	基礎 第3級	A沒有B (這/那麼)	事情沒有你想的那麼嚴重。 這盤豆腐吃起來沒有炒麵這麼辣。
161	基礎 第3級	那麼	如果你不同意，那麼你建議我們該怎麼做呢？

6. V 一下

漢字分級標準	詞語分級標準	語法點分級標準	基礎詞彙	類詞綴
--------	--------	---------	------	-----

查詢結果 共: 1 筆

等級: - 選單 - | 語法點: V一下 | 查詢

	等級	語法點	例句
136	基礎 第3級	V一下	我帶你去附近的圖書館參觀一下。

四、國教院系統使用說明

本教材之課文對話中的詞彙分級檢查結果，編者使用了國教院的教材輔助系統檢查，發現超綱的部分，但由於所編寫的課文是 3 級的，很難找到合適的可替換的近義詞，並未使用國教院的關聯替換詞語選擇器，而都是編者利用國教院詞語分級標準檢索系統、語法點分級標準檢索系統替換或改寫的。